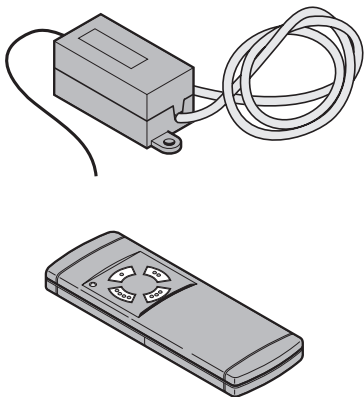




Einbau- und Bedienungsanleitung Funkfernsteuerung (Empfänger HE / Handsender HS)

Fitting Instructions Remote Control (Receiver HE / Hand transmitter HS)

Notice de montage Commande à distance (Récepteur HE / Emetteur HS)

Montagehandleiding Afstandsbediening (Ontvanger HE / Handzender HS)

Istrucciones de montaje Mando a distancia (Receptor HE / Emisor manual HS)

Istruzioni per l'installazione Telecomando (Ricevitore HE / Trasmettitori portatili HS)

Instruções de montagem Telecomando (Receptor HE / Emissor manual HS)

Instrukcja instalacji Zdalne sterowanie (Odbiornik HE / Nadajnik HS)

Beépítési útmutató Távvezérléshez (HE vevő / HS távvezérlők)

Montážní návod Dálkové ovládání (Přijímač HE / Ruční vysílače HS)

Руководство по эксплуатации дистанционного управления (Приемник HE / Ручные передатчики HS)

Navodila za vgradnjo in nastavitve Krmilja za daljinsko upravljanje (Sprejemnik HE / Oddajnika HS)

Monteringsveiledning Fjernstyring (Mottaker HE / Fjernkontroll HS)

Monteringsanvisning Fjärrstyrning (Mottagare HE / Handsändare HS)

Asennusohje Kauko-ohjaus (Vastaanotin HE / Käsilähetin HS)

Monteringsvejledning Fjernbetjening (Modtager HE / Håndsender HS)

Návod na montáž a obsluhu Rádiové diaľkové ovládanie (prijímač HE / ručný vysílač HS)

Montaj ve kullanma kılavuzu Uzaktan kumanda (Alici HE / El kumandası HS)

Montavimo ir naudojimo instrukcija Nuotolinio valdymo sistema (Imtuvas HE / Rankinis siųstuvas HS)

Paigaldus- ja kasutusjuhend Kaugjuhtimissüsteem (vastuvõtja HE / kaugjuhtimispult HS)

Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija

Radio tālvadība (signāla uztvērējs (HE) / rokas pults (HS))

Uputa za ugradnju i rukovanje Daljinsko upravljanje (prijemnik HE / odašiljač HS)

Uputstvo za ugradnju i rukovanje

Daljinsko upravljanje radio-talasima (prijemnik HE / daljinski upravljač HS)

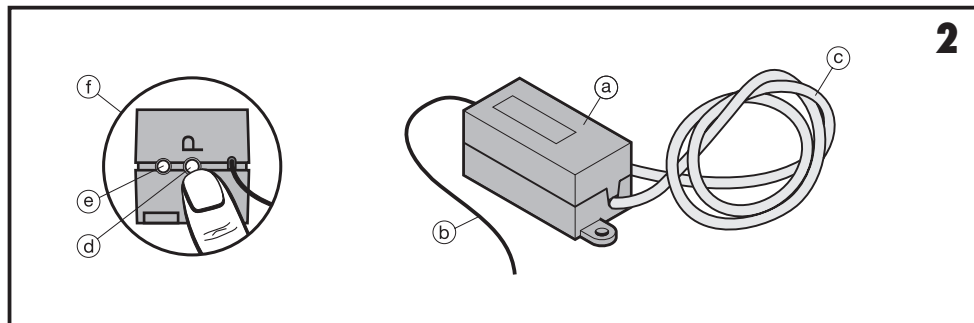
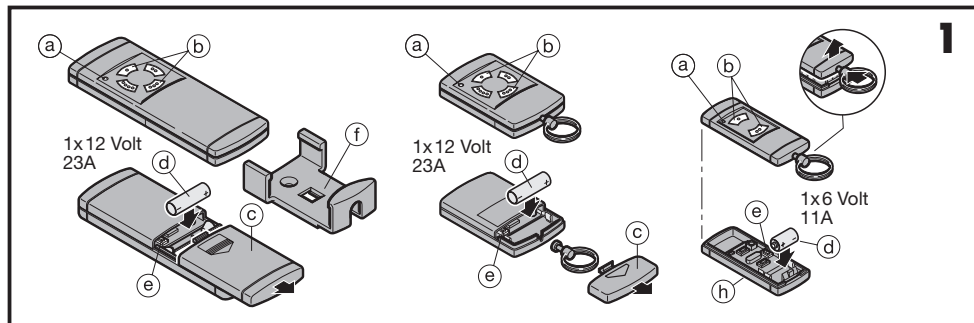
Οδηγίες εγκατάστασης Του τηλεχειρισμού για το μοντέλο (Δέκτης HE / Τηλεχειριστήριο HS)

Instruțiuni de montaj și utilizare

Instalație de telecomandă prin radio (receptor HE / emițător portabil HS)

Инструкция за монтаж и обслужване

Дистанционно радиуправление (приемник HE / ръчен предавател HS)



СОДЕРЖАНИЕ	СТРАНИЦА	Рис. 4 Приемник HE2 на приводе	155
Рис. 1 Ручные передатчики	2	Рис. 5 Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков	156
Рис. 2 Приемник HE	2	Рис. 6 Восстановление заданного заводом первоначального уникального кода	156
1 Важные указания	63		
2 Ручные передатчики HS	64		
3 Приемник HE	64		
4 Приемник HE1 на приводе	64		
5 Приемник HE2 на приводе	64		
6 Программирование приемника HE1	65		
7 Программирование приемника HE2	65		
8 Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков HS	66		
9 Восстановление заданного заводом первоначального уникального кода	67		
10 Заявление изготовителя о соответствии изделия требованиям Директивы ЕС	68		
Рис. 3 Приемник HE1 на приводе	154		

полотно или створки ворот остаются неподвижными в позиции "Ворота открыты" ("Tor-Auf")!

Внимание:
Ручные передатчики не должны попадать в руки к детям!

Ручными передатчиками должны пользоваться только лица, ознакомленные с принципом действия системы дистанционного управления!

Пользоваться дистанционным управлением разрешается только при условии визуального контакта с воротами!

Программирование дистанционного управления следует всегда осуществлять в гараже вблизи привода!

Для ввода в эксплуатацию системы дистанционного управления фирмы необходимо использовать исключительно оригинальные детали фирмы!

Руководство предусматривает применение системы дистанционного управления

HF фирмы с приводом этой же фирмы. Если же нужно скомбинировать дистанционное управление фирмы с приводами и системами управления других изготовителей, то такую возможность следует заранее проверить с помощью специалистов по электротехнике.

Учитывайте местные нормы защиты, в частности, при напряжении питания 230 Вольт переменного тока. Мы рекомендуем пригласить для выполнения этих работ специалистов-электриков.

- Кабельные Подсоединения выполнять только в местах, предусмотренных для этого изготовителем!
- Защищать оборудование от прямого солнечного облучения!
- Ручные передатчики оберегать от попадания влаги и пыли.

При несоблюдении может иметь место нарушение работы вследствие проникновения влаги!

Температурный диапазон:
-20 °C по +60 °C.

Если используются несколько приемников, их следует смонтировать как можно дальше друг от друга.

Указание:
Местные условия могут влиять на дальность действия дистанционного управления!

Только для 868 MHz:
GSM-900 мобильные телефоны могут иметь помехи при одновременном использовании с пультами

2 Ручные передатчики HS (Рис. 1)

- (a) Светодиод
- (b) Клавиши управления
- (c) Крышка аккумуляторного отсека
- (d) Аккумуляторная батарея
- (e) Клавиша перекодировки
- (f) Держатель ручного передатчика

3 Приемник HE (Рис. 2)

(пригоден только для сухих помещений)

- (a) Приемник
- (b) Антенна
- (c) Соединительный провод длиной ок. 500 мм

- (d) Клавиша программирования "P"
- (e) Светодиод
- (f) Вид приемника сбоку

4 Приемник HE1 на приводе (Рис. 3)

- (a) Зеленая жила (GN)
- (b) Белая жила (WH)
- (c) Коричневая жила (BN)
- (d) Присоедини к штырвому контактному зажиму приемник
- (e) Присоедини к штырвому контактному зажиму привода

5 Приемник HE2 на приводе (Рис. 4)

- (a) Зеленая жила (GN)
- (b) Белая жила (WH)
- (c) Коричневая жила (BN)
- (d) Желтый жила (YE)
- (e) Присоедини к штырвому контактному зажиму приемник
- (f) Присоедини к штырвому контактному зажиму привода

В результате выверки антенны можно оптимизировать дальность действия радиосигнала.

Указание:

Присоединительные клеммы привода можно использовать под несколько проводов (например, с тастатурой и т.п.).

6 Программирование приемника HE1 (см. рис. 2)

Указание:

Прилагаемый к комплекту дистанционного управления HF приемник HE и верхняя клавиша ручного передатчика HS предварительно запрограммированы на заводе-изготовителе.

Если же Вы хотите запрограммировать на приемник другой ручной передатчик или другую клавишу, выполните следующие действия:

1. Кратковременно нажать на красную клавишу "P" (клавишу программирования) на приемнике, красный светодиод начинает медленно мигать.

2. Нажать на выбранную для программирования клавишу ручного передатчика в течение минимум 1 сек. Расстояние между передатчиком и приемником - не менее 1 м.
3. При выполненном программировании красный светодиод на приемнике начинает мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу передатчика.

По окончании мерцания светодиода приемник готов к приему сигналов.

Провести проверку функционирования!

Указание:

Если через 30 сек. после нажатия клавиши "P" программирование не последует, красный светодиод на приемнике опять гаснет.

7 Программирование приемника HE2 (см. рис. 2)

Программирование для канала 1:

1. Нажмите один раз на короткое время клавишу "P" (клавишу программирования) на приемнике. Красный светодиод начинает медленно мигать.
2. Нажать на выбранную для программирования клавишу ручного передатчика в течение минимум 1 сек. Расстояние между передатчиком и приемником - не менее 1 м.
3. При выполненном программировании красный светодиод на приемнике начинает мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу передатчика.

По окончании мерцания светодиода приемник готов к приему сигналов.

Провести проверку функционирования!

Программирование для канала 2:

1. Нажмите два раза в течение двух секунд клавишу "P" (клавишу программирования) на приемнике.

Красный светодиод начинает мигать в два раза медленнее, чем в случае канала 1.

2. Нажать на выбранную для программирования клавишу ручного передатчика в течение минимум 1 сек. Расстояние между передатчиком и приемником - не менее 1 м.
3. При выполненном программировании красный светодиод на приемнике начинает мигать быстрее.
4. Отпустить клавишу передатчика.

По окончании мерцания светодиода приемник готов к приему сигналов.

Провести проверку функционирования!

Указание:

Если через 30 сек. после нажатия клавиши "P" программирование не последует, красный светодиод на приемнике опять гаснет.

Прекращение программирования:

Если после нажатия клавиши программирования она будет нажата 3 раза в течение двух секунд, то красный светодиод гаснет и процесс программирования прерывается.

Прием:

Если приемник принимает коды передачи, которые были запрограммированы на канале 1 или канале 2, то соответствующе выход сигнала (белый = канал 1, желтый = канал 2) будет активным в течение 0,5 секунд. В это время горит светодиод на приемнике.

8 Расширение дистанционного управления с использованием прочих ручных передатчиков HS (Рис. 5)**ВНИМАНИЕ:**

Во время процесса "обучения", нажатие на клавишу "обучающего" передатчика может вызвать движение ворот, если поблизости находится запрограммированный на это приемник!

Указание:

Если нет отдельного входа в гараж, то любое изменение или расширение программирования следует выполнять внутри гаража!

При программировании и расширении дистанционного управления следить за тем, чтобы в зоне перемещения ворот не находились люди или предметы.

1. Передатчик, который передает код "по наследству" ("Обучающий" передатчик) (a), и передатчик, который должен принять код ("Обучающийся" передатчик) (b), нужно держать непосредственно рядом друг с другом.
2. Нажать и не отпускать выбранную клавишу "обучающего" передатчика - светодиод "обучающего" передатчика горит, не мигая.
3. Сразу после этого нажать и не отпускать выбранную клавишу "обучающегося" передатчика - светодиод "обучающегося" передатчика вначале медленно мигает около 4 сек., а затем при

успешно выполненном процессе
"обучения" начнет мигать быстрее.

- Отпустить клавиши "обучающего" и
"обучающегося" передатчиков.

Провести проверку функционирования!

При ошибочной функции повторить
операции 1 - 4.

Указание:

Если во время медленного мигания
отпустить клавишу "обучающегося"
передатчика, то процесс "обучения"
прерывается.

**9 Восстановление заданного
заводом первоначального
уникального кода (Рис. 6)**

ВНИМАНИЕ!

**Нижеследующие операции
управления необходимы только
при ошибочных процессах
расширения или "обучения"**

Указание:

Если нет отдельного входа в гараж,
то любое изменение или расширение
программирования следует выполнять
внутри гаража!

При программировании и расширении
дистанционного управления следить за
тем, чтобы в зоне перемещения ворот
не находились люди или предметы.

В кодовую матрицу любой клавиши ручных
передатчиков можно снова ввести
первоначальный заводской код или же
другой код.

**Восстановить первоначальное
кодирование**

- Открыть крышку аккумуляторного
отсека. Теперь на плате открыт доступ
к маленькой клавише.
- С помощью тупого предмета
осторожно нажать на клавишу
(a) и не отпускать ее.

Указание:

Не использовать острые предметы.
Слишком сильное нажатие приведет
к поломке клавиши.

- Выбранную для кодирования клавишу
управления нажать и не отпускать.
Светодиод передатчика медленно
мигает в течение макс. 4 сек.
- Если маленькую клавишу нажимать
до окончания медленного мигания
светодиода, то клавише управления
возвращается ее первоначальный
заводской код, а светодиод начинает
мигать быстрее.
- Закрыть крышку аккумуляторного отсека.
- Выполнить новое программирование
приемников.

**Составление других уникальных
кодов, чем задано заводом**

- Открыть крышку аккумуляторного
отсека. Теперь на плате открыт доступ
к маленькой клавише.

2. С помощью тупого предмета осторожно нажать на клавишу (a) и не отпускать ее.
3. Выбранную для кодирования клавишу управления нажать и не отпускать. Светодиод передатчика медленно мигает в течение макс. 4 сек.
4. Если маленькую клавишу отпустить перед окончанием медленного мигания светодиода, то осуществляется перекодирование выбранной клавиши управления на новый код, а светодиод начинает мигать быстрее.
5. Закрыть крышку аккумуляторного отсека.
6. Выполнить новое программирование приемников.

10 Заявление изготовителя о соответствии изделия требованиям Директивы ЕС

Изготовителя: Verkaufsgesellschaft KG
Upheider Weg 94 – 98
D-33803 Steinhagen

Изделие: пульт дистанционного управления для устройства открытия гаражных ворот HS

Изделие: приемник / 1-канальный HE1, 2-канальный HE2

Указанное вышеизделие благодаря его проектированию, конструкции и изготовлению на нашей фирме соответствует основополагающим требованиям указанных ниже Директив. Это заявление утрачивает силу в случае внесения в изделие каких-либо изменений, которые не согласованы с нами.

Действующие положения, которым соответствует это изделие:

соответствие указанного выше изделия требованиям директив в согласно статьи 3 Директив R & TTE 1999/5/EG было подтверждено выполнением следующих стандартов:

Выполняемые стандарты:

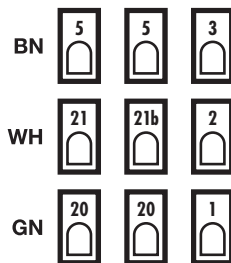
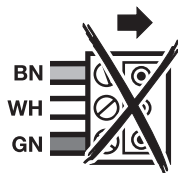
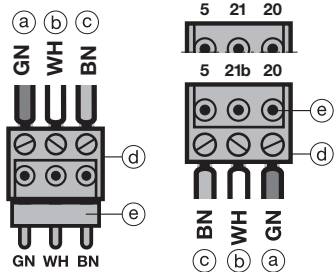
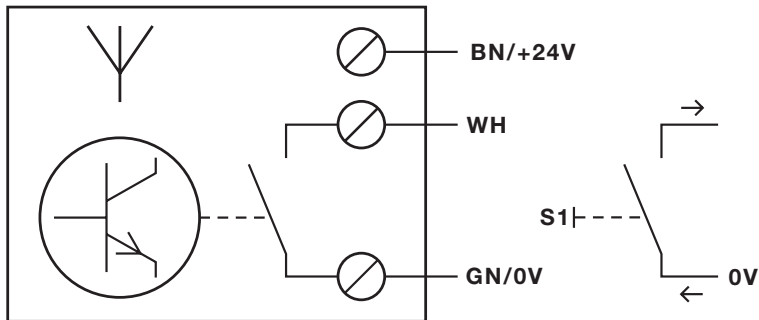
ETS 300 683 издание: 06/97
I-ETS 300 220 издание: 10/93
EN 300 220-1 издание: 11/97

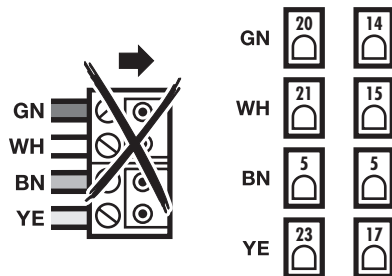
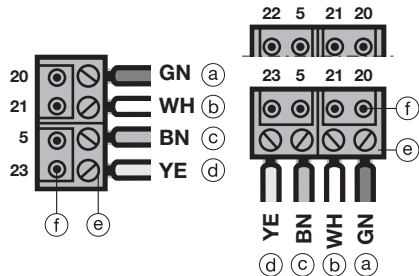
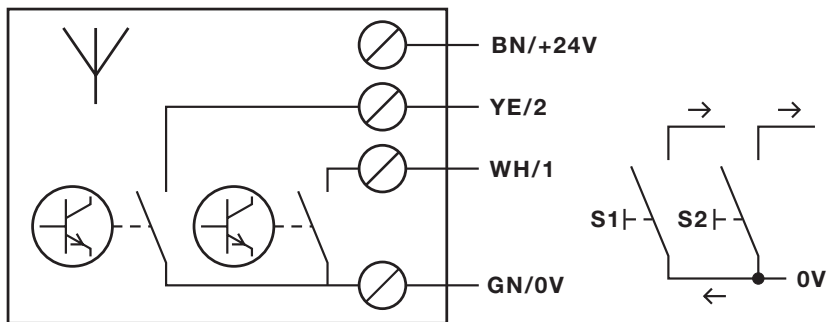
Штайнхаген, 01.01.2003 г



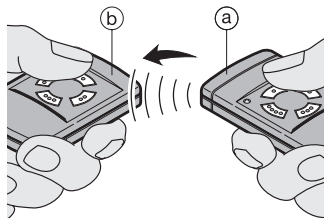
Алекс Бекер
Руководство фирмы

3

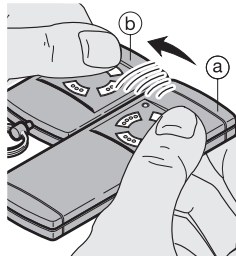




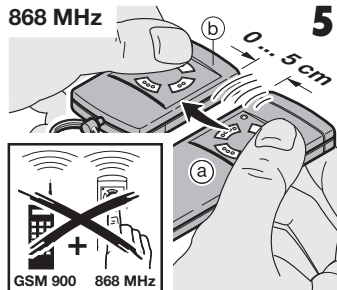
40 MHz



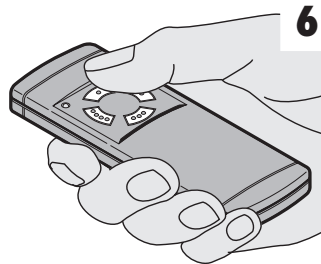
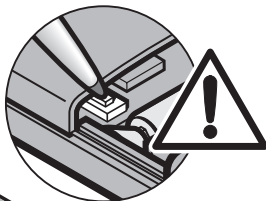
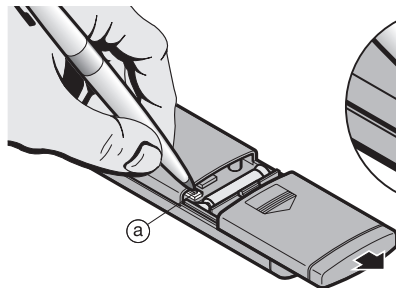
433 MHz



868 MHz



5



6